



EMBAJADA DE SUIZA

Nota No. 20 CT / 2001

Perú 70-DESID-CONV / NCH-mb

Lima, 31 de octubre del 2001

Excelentísimo Señor Ministro:

Con referencia al Acuerdo de Cooperación Técnica suscrito entre los gobiernos del Perú y la Confederación Suiza el 9 de setiembre de 1964 y al Convenio Subsidiario suscrito mediante Nota RE (DIC) No. 7-10-G/04 del 31 de agosto de 1998, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia en nombre del Gobierno de la Confederación Suiza, el Convenio Subsidiario relativo a la tercera fase del **Programa "Apoyo a la Pequeña Empresa-DESID"**, en los siguientes términos:

- "1. El respeto de los principios democráticos y de los derechos fundamentales del hombre, tales como han sido enunciados, entre otros, en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, inspira las políticas internas e internacionales de las dos partes y orientan la consecución de los objetivos del presente Convenio.
2. Para fines del presente Convenio Subsidiario, el Gobierno de la Confederación Suiza, representado por la **Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE)**, financia la ejecución del Programa mencionado.

El Gobierno de la Confederación Suiza otorga una contribución no reembolsable de **USD 1,668,570.00 (Un millón seiscientos sesenta y ocho mil quinientos setenta y 00/100 Dólares Americanos)**, siempre y cuando este monto no exceda la suma de **CHF 2'920,000.00 (Dos millones novecientos veinte mil y 00/100 Francos Suizos)**, encargando la ejecución y administración de dicho aporte a la Fundación Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (SWISSCONTACT).

El Gobierno de la República del Perú estará representado por el **Ministerio de Trabajo y Promoción Social (MTPS)**, que a su vez hará de contraparte del Programa en las acciones que se refieran a las políticas sectoriales y a la competitividad regional.

Las contrapartes del Programa en las acciones a nivel meso, serán las instituciones privadas de apoyo a la pequeña empresa con quienes se realicen convenios.

Los Planes Operativos Anuales (POA), formalizados a través de Cartas de Entendimiento, determinarán los aportes de cada una de las partes para estas acciones, según artículo 4.c).

./.

Al Excelentísimo Señor
Dr. Diego García Sayán
Ministro de la Cartera de Relaciones Exteriores

L i m a

3. La contribución de COSUDE se hará efectiva a través de SWISSCONTACT, de acuerdo al procedimiento estipulado en el Convenio de ejecución del Programa suscrito entre COSUDE y SWISSCONTACT y a lo previsto en el Plan Operativo de Fase y los Planes Operativos Anuales, y según la Legislación peruana relativa a la devolución de impuestos pagados en las compras de bienes y servicios efectuadas con financiación de donaciones y cooperación técnica internacional no reembolsable.

Los objetivos específicos, resultados esperados, actividades previstas y presupuestos, están detallados en el **Plan Operativo de Fase III del Programa DESIDE – Noviembre 2001 – Octubre 2004**, que forma parte integrante del presente Convenio.

4. COSUDE, a través de SWISSCONTACT, se compromete a lo siguiente:
 - a) responsabilizarse de la ejecución de la parte suiza del Programa;
 - b) coordinar la ejecución del Programa, con organizaciones peruanas vinculadas al desarrollo del sector materia del presente Convenio;
 - c) hacer suscribir acuerdos específicos entre SWISSCONTACT y las instituciones beneficiarias. En estos acuerdos se especificarán las contribuciones de las instituciones contrapartes;
 - d) presentar al Comité Directivo los Planes Operativos Anuales (POA), los Presupuestos Anuales sobre las actividades a ejecutarse y los Informes Financieros debidamente auditados;
 - e) poner a disposición, a través de SWISSCONTACT, personal e infraestructura;
5. Se creará un **Comité Directivo**, que estará conformado por representantes de COSUDE y el MTPS, quienes tendrán voz y voto, así como por los Co-Directores del Programa y un representante de la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional (SECTI) de la Presidencia del Consejo de Ministros, quienes tendrán voz pero no voto. Este Comité podrá ser integrado por representantes de otras instituciones que decidan co-financiar el Programa.

La Presidencia del Comité será anual y será ejercida de manera alternada por COSUDE y el MTPS.

Serán atribuciones y deberes de este Comité:

- a) aprobar las políticas y estrategias generales del Programa;
- b) revisar y aprobar los informes de avance del Programa;
- c) revisar y aprobar los Planes Operativos Anuales, los Presupuestos y los Informes Financieros elaborados por los Co-Directores del Programa;

- d) proponer la realización de estudios y evaluaciones y tomar las decisiones pertinentes en base a las conclusiones y recomendaciones de los mismos.

El Comité se reunirá ordinariamente durante el segundo y cuarto trimestre del año y extraordinariamente a solicitud de las partes. Las decisiones serán tomadas por consenso.

- 6. En caso de existir la necesidad de adquirir en el exterior material o equipos para el Programa, la importación se realizará a través de la Embajada de Suiza en el Perú.

Para estos casos, el Gobierno del Perú se compromete a dar cumplimiento a lo establecido en el Artículo Octavo del Convenio Marco suscrito entre los Gobiernos de Perú y la Confederación Suiza el 09 de setiembre de 1964, que hace referencia a la liberación de impuestos de importación.

Los bienes adquiridos con fondos de COSUDE, inclusive los vehículos, serán de propiedad de COSUDE, deberán ser inventariados y se utilizarán exclusivamente para el propósito y las finalidades fijadas en este Convenio. Al término del Programa, el Comité Directivo decidirá de común acuerdo sobre la liquidación o el traspaso de los bienes y vehículos a contrapartes.

Asimismo, el Gobierno peruano se compromete a conceder los privilegios acordados para los expertos de organismos de cooperación técnica internacional, al personal extranjero que haya sido aceptado por el Gobierno de la República del Perú para asesorar el Programa objeto de este Convenio, durante el tiempo de su permanencia en el país, conforme a lo estipulado en el Acuerdo de Cooperación Técnica firmado el 09 de setiembre de 1964 entre ambos Gobiernos.

- 7. Seis meses antes de finalizar la fase, se elaborará una memoria del Programa DESIDE, que permita registrar las principales experiencias y lecciones aprendidas.
- 8. El presente Convenio podrá ser modificado de común acuerdo, mediante solicitud escrita presentada por cualquiera de las partes.
- 9. Cualquier inconveniente que surgiera en la aplicación de los términos del presente Convenio, se resolverá por vía diplomática.
- 10. La duración del presente Convenio se estipula en tres años; entrará en vigor en la fecha de su firma y cubrirá retroactivamente el periodo **del 1ro. de noviembre del 2001 al 31 de octubre del 2004.**
- 11. Si una de las partes contratantes considera que los objetivos de este Convenio ya no pueden ser alcanzados o que la otra parte contratante no cumple una de las obligaciones estipuladas en el mismo, podrá rescindirlo mediante un preaviso escrito con tres meses de anticipación.

No obstante, cada parte contratante podrá rescindir este Convenio con efecto inmediato, en caso de violación sustancial del mismo. Bajo violación sustancial se entiende la violación grave de uno de los objetivos de este Convenio.

- 12. Las partes contratantes comparten un interés común de lucha contra la corrupción, que atente contra la buena gestión de los asuntos públicos o la utilización apropiada de los

recursos destinados al desarrollo, y comprometa una competencia transparente y abierta sobre la base de los precios y la calidad. Estas declaran, en consecuencia, aunar sus esfuerzos para luchar contra la corrupción, y declaran que ninguna oferta, ninguna donación o pago alguno, ninguna remuneración o ventaja de cualquier índole, considerada como un acto ilícito o una práctica de corrupción, ha sido o será acordada con persona alguna, directa o indirectamente, con vista o en contrapartida a la atribución o ejecución del presente convenio. Todo acto de esta naturaleza constituirá un motivo suficiente para justificar la anulación del presente convenio o para tomar toda medida correctiva necesaria y que será impuesta según la ley aplicable.

En caso de que el Gobierno de la República del Perú se declare conforme con lo propuesto en los párrafos del 1. al 12., esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste la conformidad de su Gobierno, constituirán un Acuerdo entre nuestros Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de su Nota de respuesta”.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



El Embajador de Suiza

Eric Martin

Anexo: Plan Operativo de Fase III del Programa DESIDE/ Noviembre 2001 – Octubre 2004

Nota RE (OCI) N° 6.27/1

Lima, 08 ENE. 2002

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su atenta Nota N° 20 CT / 2001, de fecha 31 de octubre del 2001, en la que tuvo a bien manifestar lo siguiente:

"Excelentísimo señor Ministro:

Con referencia al Acuerdo de Cooperación Técnica suscrito entre los Gobiernos del Perú y la Confederación Suiza el 9 de setiembre de 1964 y al Convenio Subsidiario suscrito mediante Nota RE (DIC) No. 7-10-G/04 del 31 de agosto de 1998, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la Confederación Suiza, el Convenio Subsidiario relativo a la tercera fase del Programa **"Apoyo a la Pequeña Empresa-DESIDE"**, en los siguientes términos:

1. El respeto de los principios democráticos y de los derechos fundamentales del hombre, tales como han sido enunciados, entre otros, en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, inspira las políticas internas e internacionales de las dos Partes y orientan la consecución de los objetivos del presente Convenio.
2. Para fines del presente Convenio Subsidiario, el Gobierno de la Confederación Suiza, representado por la **Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE)**, financia la ejecución del Programa mencionado.

El Gobierno de la Confederación Suiza otorga una contribución no reembolsable de **USD 1'668,570.00 (Un millón seiscientos sesenta y ocho mil quinientos setenta y 00/100 Dólares Americanos)**, siempre y cuando este monto no exceda la suma de **CHF 2'920,000.00 (Dos millones novecientos veinte mil y 00/100 Francos Suizos)**, encargando la ejecución y administración de dicho aporte a la Fundación Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (SWISSCONTACT).

El Gobierno de la República del Perú estará representado por el **Ministerio de Trabajo y Promoción Social (MTPS)**, que a su vez hará de contraparte del Programa en las acciones que se refieran a las políticas sectoriales y a la competitividad regional.

Las contrapartes del Programa en las acciones a nivel medio, serán las instituciones privadas de apoyo a la pequeña empresa con quienes se realicen convenios.

Los Planes Operativos Anuales (POA), formalizados a través de Cartas de Entendimiento, determinarán los aportes de cada una de las partes para estas acciones, según artículo 4.c).

Excelentísimo
señor Eric Martin
Embajador de la Confederación Suiza

3. La contribución de COSUDE se hará efectiva a través de SWISSCONTACT, de acuerdo al procedimiento estipulado en el Convenio de Ejecución del Programa suscrito entre COSUDE y SWISSCONTACT y a lo previsto en el Plan Operativo de Fase y los Planes Operativos Anuales, y según la Legislación peruana relativa a la devolución de impuestos pagados en las compras de bienes y servicios efectuadas con financiación de donaciones y cooperación técnica internacional no reembolsable.

Los objetivos específicos, resultados esperados, actividades previstas y presupuestos, están detallados en el **Plan Operativo de Fase III del Programa DESIDE - Noviembre 2001 - Octubre 2004**, que forma parte integrante del presente Convenio.

4. COSUDE, a través de SWISSCONTACT, se compromete a lo siguiente:
- a) responsabilizarse de la ejecución de la parte Suiza del Programa;
 - b) coordinar la ejecución del Programa, con organizaciones peruanas vinculadas al desarrollo del sector materia del presente Convenio;
 - c) hacer suscribir acuerdos específicos entre SWISSCONTACT y las instituciones beneficiarias. En estos acuerdos se especificarán las contribuciones de las instituciones contrapartes;
 - d) presentar al Comité Directivo los Planes Operativos Anuales (POA), los Presupuestos Anuales sobre las actividades a ejecutarse y los Informes Financieros debidamente auditados;
 - e) poner a disposición, a través de SWISSCONTACT, personal e infraestructura;
5. Se creará un **Comité Directivo**, que estará conformado por representantes de COSUDE y el MTPS, quienes tendrán voz y voto, así como por los Co-Directores del Programa y un representante de la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional (SECTI) de la Presidencia del Consejo de Ministros, quienes tendrán voz pero no voto. Este Comité podrá ser integrado por representantes de otras instituciones que decidan co-financiar el Programa.

La Presidencia del Comité será anual y será ejercida de manera alternada por COSUDE y el MTPS.

Serán atribuciones y deberes de este Comité:

- a) aprobar las políticas y estrategias generales del Programa;
- b) revisar y aprobar los informes de avance del Programa;
- c) revisar y aprobar los Planes Operativos Anuales, los Presupuestos y los Informes Financieros elaborados por los Co-Directores del Programa;
- d) proponer la realización de estudios y evaluaciones y tomar las decisiones pertinentes en base a las conclusiones y recomendaciones de los mismos;

El Comité se reunirá ordinariamente durante el segundo y cuarto trimestre del año y extraordinariamente a solicitud de las Partes. Las decisiones serán tomadas por consenso.

6. En caso de existir la necesidad de adquirir en el exterior material o equipos para el Programa, la Importación se realizará a través de la Embajada de Suiza en el Perú. Para estos casos, el Gobierno del Perú se compromete a dar cumplimiento a lo establecido en el Artículo octavo del Convenio Marco suscrito entre los Gobiernos de Perú y la Confederación Suiza, el 09 de setiembre de 1964, que hace referencia a la liberación de impuestos de importación.

Los bienes adquiridos con fondos de COSUDE, inclusive los vehículos, serán de propiedad de COSUDE, deberán ser inventariados y se utilizarán exclusivamente para el propósito y las finalidades fijadas en este Convenio. Al término del Programa, el Comité Directivo decidirá de común acuerdo sobre la liquidación o el traspaso de los bienes y vehículos a contrapartes.

Asimismo, el Gobierno peruano se compromete a conceder los privilegios acordados para los expertos de los organismos de cooperación técnica internacional, al personal extranjero que haya sido aceptado por el Gobierno de la República del Perú para asesorar el Programa objeto de este Convenio, durante el tiempo de su permanencia en el país, conforme a lo estipulado en el Acuerdo de Cooperación Técnica firmado el 09 de setiembre de 1964 entre ambos Gobiernos.

7. Seis meses antes de finalizar la fase, se elaborará una memoria del Programa DESIDE, que permita registrar las principales experiencias y lecciones aprendidas.
8. El presente Convenio podrá ser modificado de común acuerdo, mediante solicitud escrita presentada por cualquiera de las Partes.
9. Cualquier inconveniente que surgiera en la aplicación de los términos del presente Convenio, se resolverá por vía diplomática.
10. La duración del presente Convenio se estipula en tres años; entrará en vigor en la fecha de su firma y cubrirá retroactivamente el período del 1º de noviembre del 2001 al 31 de octubre del 2004.
11. Si una de las Partes contratantes considera que los objetivos de este Convenio ya no pueden ser alcanzados o que la otra Parte contratante no cumple una de las obligaciones estipuladas en el mismo, podrá rescindirlo mediante un preaviso escrito con tres meses de anticipación.

No obstante, cada Parte contratante podrá rescindir este Convenio con efecto inmediato, en caso de violación sustancial del mismo. Bajo violación sustancial se entiende la violación grave de uno de los objetivos de este Convenio.

12. Las Partes contratantes comparten un interés común de lucha contra la corrupción, que atente contra la buena gestión de los asuntos públicos o la utilización apropiada de los recursos destinados al desarrollo, y comprometa una competencia transparente y abierta sobre la base de los precios y la calidad. Éstas declaran, en consecuencia, aunar sus esfuerzos para luchar contra la corrupción, y declaran que ninguna oferta, ninguna donación o pago alguno, ninguna remuneración o ventaja de cualquier índole, considerada como un acto ilícito o una práctica de corrupción, ha sido o será acordada con persona alguna, directa o indirectamente, con vista o en contrapartida a la atribución o ejecución del presente Convenio. Todo acto de esta naturaleza constituirá un motivo suficiente para justificar la anulación del presente Convenio o para tomar toda medida correctiva necesaria y que será impuesta según la ley aplicable.

En caso de que el Gobierno de la República del Perú se declare conforme con lo propuesto en los párrafos del 1. al 12., esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste la conformidad de su Gobierno, constituirán un Acuerdo entre nuestros Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de su Nota de respuesta.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración."

Al respecto tengo el honor de confirmar, a nombre del Gobierno de la República del Perú, los términos de la Nota antes transcrita y acordar que dicha Nota y la presente constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de la presente Nota.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Diego García Sayán
Ministro de Relaciones Exteriores